C/2025/861

6.2.2025

Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(C/2025/861)

Verejná výzva na predkladanie ponúk na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym“

ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (Dziennik Ustaw) z roku 2024, bod 1290]

2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)

3. Smernica 94/22/ES Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia)

adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

Tel. +48 223692449; Fax +48 223691100

Webové sídlo: www.gov.pl/web/klimat

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

1. Druh činnosti, na ktorú sa má udeliť koncesia

Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym“, časť koncesných blokov č. 222 a 223.

2. Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti

Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

medzi bodmi 11 a 12 pozdĺž štátnej hranice

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, je 668,50 km^2. Dolná hranica oblasti je v hĺbke 5 000 m pod zemským povrchom.

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonať v permských útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ich ťažbu.

3. **Lehota na predkladanie ponúk najmenej 90 dní odo dňa uverejnenia oznámenia a miesto ich predkladania:**

Ponuky musia byť predložené v sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia najneskôr do 12:00 hod. SEČ/SELČ v 90. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

4. **Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k Zákona o geologickom a banskom práve:**

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o kladnom hodnotení v kvalifikačnom konaní, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bode 1 Zákona o geologickom a banskom práve, samostatne alebo, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne, ako prevádzkovateľ.

Doručené ponuky posúdi komisia pre vyhodnotenie ponúk na základe týchto kritérií:

30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,

20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier,

20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov,

20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inovačných prvkov vyvinutých pre tento projekt,

5 % – technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov,

5 % – skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov, ktorými sa zaistí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia.

Ak po vyhodnotení prihlášok na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

5. **Minimálny rozsah geologických informácií:**

Pri predkladaní ponúk sa nevyžaduje dôkaz o práve na používanie geologických informácií.

Pri prechode do fázy ťažby je daná spoločnosť povinná predložiť dôkazy o existencii práva na používanie geologických informácií v rozsahu potrebnom na výkon svojej činnosti.

6. **Termín začatia činností:**

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

7. **Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií:**

Vyvŕtanie vrtu do maximálnej hĺbky 5 000 m (skutočná vertikálna hĺbka) s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov.

8. **Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť:**

Obdobie platnosti koncesie je 30 rokov a zahŕňa:

1. fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní 5 rokov odo dňa udelenia koncesie;

2. fázu ťažby s trvaním 25 rokov odo dňa získania investičného rozhodnutia.

9. **Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami:**

Geologické činnosti (vyvŕtanie vrtov) sa začnú do 42 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Realizáciou pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä Zákonom o geologickom a banskom práve, a požiadavky týkajúce sa priestorového plánovania, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia.

Ložiská ropy a zemného plynu musia byť zaradené minimálne do prieskumnej kategórie C.

10. **Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov:**

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

11. **Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov:**

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť „Cybinka-Torzym“ je v základnom päťročnom období 189 479,64 PLN (slovom: stoosemdesiatdeväťtisíc štyristosedemdesiatdeväť zlotých a šesťdesiatštyri grošov) ročne.

Podrobné informácie o platbe sú uvedené v prílohe, na ktorú sa odkazuje v bode 10.

12. **Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov**

1. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

   1. meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;

   2. predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;

   3. obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, vrátane dátumu začiatku činností, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a fázy ťažby;

   4. cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie plánovaného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť, a takisto minimálna kategória prieskumu ložiska;

   5. harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií a ich rozsah;

   6. rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtného jadra, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 Zákona o geologickom a banskom práve;

   7. práva uchádzača k oblasti, v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;

   8. zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje rozhodnutie o environmentálnych podmienkach;

   9. spôsob boja proti negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;

   10. rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;

   11. skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov vrátane zaistenia bezpečnej prevádzky, ochrany zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrany životného prostredia;

   12. technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;

   13. finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;

   14. navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;

   15. navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;

   16. ak ponuku predkladá spoločne viacero subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:

      a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;

      b) údaje o prevádzkovateľovi;

      c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci.

2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.

3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:

   1. doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;

   2. doklad o zložení zábezpeky;

   3. kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 Zákona o geologickom a banskom práve;

   4. grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením administratívnych hraníc krajiny;

   5. ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu zúčastňujúcemu sa na ponukovom konaní, ako sa stanovuje v článku 49k ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve;

   6. dve kópie projektu geologických operácií.

4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke dodatočné informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.

5. Dokumenty predkladané uchádzačmi by mali byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v správnom poriadku. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.

6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.

7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.

8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.

13. **Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby:**

Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške
1 000 PLN (slovom: tisíc zlotých) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

1. **Komisia pre vyhodnotenie ponúk**

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní. Táto správa je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

2. **Dodatočné vysvetlenia**

Do 14 dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt požiadať orgán udeľujúci koncesie o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do 14 dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v Biuletyn Informacji Publicznej (úradný vestník) na strane úradu podriadeného tomuto orgánu.

3. **Dodatočné informácie**

Poľská geologická služba zostavila súbor geologických údajov o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, pre ponukové konanie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym“ (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Cybinka-Torzym“*), ktorý je dostupný na webovom sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia na tejto adrese: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

a na adrese:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Oddelenie geológie a geologických koncesií)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia)
Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, POĽSKO

Tel. +48 223692449; Fax +48 223691100

PRÍLOHA

ZMLUVA

o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym“,

(ďalej len „zmluva“)

uzavretá vo Varšave dňa ……medzi:

Štátnou pokladnicou, zastúpenou ministrom pre otázky klímy a životného prostredia, …… , ďalej len **„Štátna pokladnica“**

a

(podnikom) so sídlom v …, zaregistrovaným v KRS (Národný súdny register) pod číslom …, so základným imaním vo výške …, zastúpeným …, ďalej len „**držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov“**,

(ďalej sa uvádzajú jednotlivo ako **„zmluvná strana“** alebo spolu ako **„zmluvné strany“**),

v tomto znení:

§ 1

1. Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí: Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów a Lubrza a prímestských obcí: Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym a Świebodzin v Lubuskom vojvodstve, ktorej hranice vymedzujú priamky spájajúce body (1 až 12) s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	Súradnice	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

medzi bodmi 11 a 12 pozdĺž štátnej hranice

Číslo bodu	Súradnice	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

týmto udeľuje držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu hĺbka 5 000 m, pod podmienkou, že držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym“.

2. Ak sa nesplní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy sa končí.

3. V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:

   1. vykonávať v permských útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu;

   2. vykonávať vo zvyšku oblasti všetky operácie a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu k permským útvarom.

4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti predstavuje 668,50 km^2.

5. Držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v odseku 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu, a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so Zákonom o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (Dziennik Ustaw) z roku 2023, bod 633, v znení zmien], a rozhodnutiami vydanými na ich základe.

§ 2

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov vyhlasuje, že nemá žiadne námietky proti skutkovému ani právnemu postaveniu predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 3

1. Zmluva sa začne vykonávať dňom získania koncesie.

2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 8 ods. 2 a § 10 udeľujú na obdobie 30 rokov, pričom 5 rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a 25 rokov na fázu ťažby.

3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov sa skončí, ak uplynie platnosť koncesie, v prípade jej odňatia alebo neplatnosti, bez ohľadu na dôvod.

§ 4

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vyplývajúce zo zmeny názvu, sídla a adresy alebo organizačnej formy, zmien registračných a identifikačných čísel, prevod koncesie na iný subjekt vyplývajúci z právnych predpisov, podanie žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhlásenie konkurzu alebo začatie reštrukturalizačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

§ 5

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, a zmluva nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

§ 6

Štátna pokladnica si vyhradzuje právo stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na účely vykonávania iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, takým spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 7

1. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok fázy vyhľadávania a prieskumu (počítaný ako 12 po sebe nasledujúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 tento poplatok:

   a) *(suma)* …… PLN *(slovami: …… zlotých)* za …… *(slovami: radová číslovka roku využívania)* rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

   b) *(suma)* …… PLN *(slovami: …… zlotých)* za …… *(slovami: radová číslovka roku využívania)* rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

   c) *(suma)* …… PLN *(slovami: …… zlotých)* za …… *(slovami: radová číslovka roku využívania)* rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

   d) *(suma)* …… PLN *(slovami: …… zlotých)* za …… *(slovami: radová číslovka roku využívania)* rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

   e) *(suma)* …… PLN *(slovami: …… zlotých)* za …… *(slovami: radová číslovka roku využívania)* rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

   — s výhradou ustanovení odseku 2.

2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca. Pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po zohľadnení tohto indexu.

3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil riaditeľ štatistického úradu Poľska v Úradnom vestníku Poľskej republiky „Monitor Polski“. Ak je index za daný rok nižší alebo rovný nule, pre daný rok sa nevykonáva indexácia.

4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.

5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.

6. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 3 ods. 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 10 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania vo fáze vyhľadávania a prieskumu uvedené v § 3 ods. 1 a 2 podliehajúci indexácii v súlade s § 3 a bez toho, aby bola dotknutá zmluvná pokuta uvedená v § 10 ods. 2. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.

7. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pričom na prevodnom príkaze uvedie túto správu: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze ‚Cybinka-Torzym'" (Udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Cybinka-Torzym").

   Za dátum zaplatenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.

8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb (DPH). V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, alebo ak sa zmení výklad právnych predpisov, čo by viedlo k tomu, že uvedené činnosti by podliehali DPH, bude výška poplatku zvýšená o hodnotu splatnej dane.

9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.

10. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov uhradí Štátnej pokladnici poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov bez ohľadu na príjmy z využívania uvedených práv.

11. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

§ 8

1. Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov podpíšu prílohu k zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby a výška poplatku za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti vymedzenej v § 1 ods. 1 za každý rok využívania ťažobných pozemkov vo fáze ťažby.

2. Ak sa do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy alebo zemného plynu, nepodpíše príloha uvedená v odseku 1, platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov skončí.

§ 9

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

§ 10

1. Pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkovoprávnych nárokov zo strany držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.

2. Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy z dôvodov uvedených v odsekoch 1 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov, ako sa uvádza v § 3 ods. 1 a 2, podliehajúcu indexácii v súlade s § 7 ods. 3.

3. Pokiaľ sa držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku oneskorí oproti termínom uvedeným v § 7 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do siedmich dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.

4. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov neoznámi Štátnej pokladnici udalosti uvedené v § 4 do 30 dní odo dňa ich vzniku, Štátna pokladnica mu môže uložiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % sumy poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov za každú neoznámenú udalosť alebo môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.

5. Zmluva zaväzuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie, jej stiahnutia alebo neplatnosti a držiteľ ju nemôže vypovedať.

6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.

7. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 7 ods. 1 nevratný.

8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnej pokladnici vyššia ako zmluvná pokuta.

§ 11

1. Zmluvné strany poskytli na účely korešpondencie tieto kontaktné údaje:

   1. Štátna pokladnica:

      Ministerstwo Kimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia], ul.Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

   2. držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:

      (adresa).

2. Zmluvné strany majú povinnosť bezodkladne sa navzájom písomne informovať o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v odseku 1. Pri takejto zmene sa nebude vyžadovať vypracovanie prílohy k zmluve. Korešpondencia zaslaná na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, sa bude považovať za riadne doručenú.

3. Každá zmluvná strana doručí korešpondenciu druhej zmluvnej strane osobne, kuriérskou službou alebo doporučeným listom na najnovšie kontaktné údaje, ktoré poskytla zmluvná strana.

4. Doporučené listy zaslané na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, a vrátené poštou alebo kuriérskou spoločnosťou, pretože adresát si ich nestihol včas vyzdvihnúť, sa považujú za riadne doručené po uplynutí štrnástich dní od prvého pokusu o doručenie.

§ 12

1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za nesplnenie povinností podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, ak možno dokázať, že škoda spôsobená vyššou mocou mala vplyv na nesplnenie povinností. Za „vyššiu moc“ sa považuje vonkajšia udalosť, ktorú zmluvné strany nemohli predpovedať ani jej nemohli zabrániť, ktorá bráni vykonávaniu zmluvy ako celku alebo jej časti, trvalo alebo na určitý čas, ktorú zmluvná strana nemohla zmierniť uplatňovaním náležitej starostlivosti a ktorá nebola výsledkom chýb alebo nedbanlivosti poškodenej zmluvnej strany.

2. V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou.

§ 13

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

§ 14

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany Štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 15

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť všeobecný súd s územnou pôsobnosťou podľa sídla Štátnej pokladnice.

§ 16

Táto zmluva sa riadi poľským právom, najmä ustanoveniami Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka.

§ 17

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 18

Zmeny tejto zmluvy podliehajú písomnej forme, inak nie sú platné.

§ 19

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre Štátnu pokladnicu). Štátna pokladnica:

Štátna pokladnica:	**držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:**